

Investigating LEx Students' Difficulties and Strategies in Interpreting

Activities

A Skripsi

Submitted to the Faculty of Language Education

In Partial Fulfillment of the Requirements

For the Degree

Sarjana Pendidikan



Queen Fiqi Ardlillah

20150810140

English Language Education Department

Faculty of Language Education

Universitas Muhammadiyah Yogyakarta

2019

Authenticity Statement

I, the under design,

Name : Queen Fiqi Ardlillah

Student number : 20150810140

Department : English Language Education Department

Faculty : Language Education Faculty

University : Universitas Muhammadiyah Yogyakarta

honestly declare that *skripsi* entitled “Investigating LEx Students’ Difficulties and Strategies in Interpreting Activities” which I wrote was purely genuine work and does not contain the works or the part of works of other people, except those cited in quotations and references.

Yogyakarta, July 25 2019

Queen Fiqi Ardlillah

20150810140

Motto

“The best people are those who are the most useful to others”

- Prophet Muhammad SAW-

“Difficult roads often lead to beautiful destinations”

“Stay strong for yourself”

“Everything will be okay in the end, if it’s not okay, it’s not the end”

Acknowledgement

Alhamdulillah. All praises to Allah SWT for his blessing, guidance and mercy because without Allah SWT, I would not be able to accomplish this undergraduate thesis. This undergraduate thesis is proudly dedicated to my beloved parents for their endless support, love and prayers in every single second of my life. My mom who cheer me up when I'm down and my dad who always reminds me to do *dzikir* and *sholat sunnah*. Likewise, to my sister and brothers includes Mba Pipik, Bang Ali, Adfad for always supporting and caring me in any condition. Moreover, thanks to Alya, my cousin who struggles to complete undergraduate thesis as well for being a good listener and for encouraging me.

I would like to express my gratitude to my awesome supervisor Sri Rejeki Murtiningsih, P.hD. for always assisting, motivating and guiding me through each stage of the process. I must also grateful to the examiners for the great suggestion and thanks to the participants in this research. I would like to acknowledge all lecturers in English language Education Department who inspired and gave me valuable insight.

Thanks to Indah, my best buddy since I was in first semester till now. Besides, big thanks to class D 2015, a fantastic class with wonderful memories and thanks to BEM FPB for past-three years incredible experiences. Furthermore, to Mba Adibah as IGOV staff who never stops reminding me to do my undergraduate thesis when I got nothing to do at IGOV office, I am grateful. Last but not least, I appreciate my self for being strong. All the struggles and the hard work have paid off. You made it!

Table of Contents

Approval Sheet.....	i
Authenticity Statement.....	ii
Motto.....	iii
Acknowledgement.....	iv
Abstract.....	v
Table of Contents.....	vi
Chapter One.....	1
Introduction.....	1
Background of the Research.....	1
Statement of the Problems.....	3
Delimitation of the Problem.....	4
Research Questions.....	4
Objectives of the Research.....	4
Significance of the Research.....	5
Organization of the Research.....	6
Chapter Two.....	7
Literature Review.....	7
Definition of Interpreting.....	7
Types of Interpreting.....	8

Difficulties in Interpreting.....	11
Strategies to Overcome Interpreting Difficulties	14
Review of Related Studies.....	20
Conceptual Framework	22
Chapter Three.....	25
Methodology	25
Research Design	25
Research Setting	26
Research Participants	27
Data Collection Technique	28
Data Collection Procedure.....	29
Data Analysis	30
Chapter Four	32
Findings and Discussion	32
Difficulties Faced by LEx Students in Interpreting Activities	32
Finding 1: Lack of understanding of source language.	32
Finding 2: Lack of vocabulary.	33
Finding 3: Difficulty in understanding speakers’ speaking speed.....	34
Finding 4: Difficulty in understanding pronunciation.....	35
Finding 5: Different cultural background.....	36

Strategies Done by LEx Students' to Overcome the Difficulties in Interpreting	
Activities	38
Finding 1: Asking for repetition.....	39
Finding 2: Asking to use second language.....	39
Finding 3: Increasing focus on source language	40
Finding 4: Asking the meaning.	40
Finding 5: Asking speakers to change the way they speak.....	41
Finding 6: Using smartphone.	42
Finding 7: Familiarizing with pronunciation.....	43
Finding 8: Pointing the intended item.	43
Finding 9: Asking friend's help.....	44
Finding 10: Using body language.	45
Finding 11: Finding the synonym.	45
Chapter Five.....	47
Conclusion and Recommendation.....	47
Conclusion.....	47
Recommendation.....	49
References	52
Appendix.....	56